

**Fundamentos en Humanidades**  
**Universidad Nacional de San Luis – Argentina**  
*Año XV – Número II (30/2014) pp. 119 - 137*

**Las prácticas de enseñanza de la comprensión lectora en el curso de “Inglés para Propósitos Específicos” de la Licenciatura en Psicología, Universidad Nacional de San Luis, Argentina**

**Teaching Practices on Reading comprehension in the “English for Specific Purposes” Course within the Psychology Undergraduate Program, Universidad Nacional de San Luis, Argentina**

**María Estela López**  
Universidad Nacional de San Luis  
melopez@unsl.edu.ar

**Ana María Tello**  
Universidad Nacional de San Luis  
atello@unsl.edu.ar

**Pedro Enríquez**  
Universidad Nacional de San Luis  
enriquez@unsl.edu.ar

(Recibido: 04/12/14 – Aceptado: 01/12/15)

**Resumen**

Este trabajo sintetiza una indagación en progreso, acerca de las prácticas de los docentes en el Curso de “Inglés para Propósitos Específicos” de la Licenciatura en Psicología de la Universidad Nacional de San Luis (Argentina) (1). En este estudio se propone abordar aspectos pedagógicos, la implementación didáctica y algunas de las condiciones de trabajo que regulan las prácticas de enseñanza de la comprensión lectora de géneros académicos en inglés en un contexto exolingüe. Los fundamentos teóricos se enriquecen con la confluencia de principios que provienen del Socioconstructivismo, del Interaccionismo Socio-discursivo y de la Pedagogía de Género orientados hacia una Didáctica Contextualizada. La metodología implementada responde a una lógica cualitativa y dialéctica, en tanto permite comprender mejor la complejidad de las prácticas y recuperar la dimensión subjetiva. El corpus empírico está constituido por una selección de documentos institucionales, por cuestionarios y entrevistas realizadas a los sujetos involucrados y por la observación de algunas clases. La etapa actual de desarrollo de esta investigación es la sistematización, análisis e interpretación de los datos recogidos.

**Abstract**

This paper summarizes an ongoing work on teachers' practices in the “English for Specific Purposes” course within the Psychology Undergraduate Program, Universidad Nacional de San Luis (Argentina). This study seeks to address the pedagogical approach, didactic guidelines and some of the working conditions that regulate the teaching practices related to the reading comprehension of English academic texts in an exolingual context. The theoretical foundations are enhanced by the convergence of principles deriving from Socio-constructivism, Socio-discursive Interactionism and Genre

Pedagogy oriented towards a Contextualized Didactics. The methodology applied is qualitative and dialectic since it allows to better understand the complexity of the practices and to recover the subjective dimension. The empiric corpus is made up of a selection of institutional documents, questionnaires and interviews to the subjects involved and the observation of some classes. The present research stage is being devoted to the systematization, analysis and interpretation of the data hitherto gathered.

### **Palabras clave**

comprensión lectora - textos académicos en inglés - prácticas de enseñanza - implementación didáctica - condiciones de trabajo

### **Key words**

reading comprehension - english academic texts - teaching practices - didactic guidelines - working conditions

### **Introducción**

Este trabajo investigativo se sitúa contextualmente en el Curso de “Inglés para Propósitos Específicos” (“Inglés PE”) de la Licenciatura en Psicología de la Universidad Nacional de San Luis (UNSL), República Argentina, durante los ciclos lectivos 2012 y 2013 (2). Tiene como objetivo general indagar la práctica de enseñanza de la comprensión lectora de textos académicos en dicho ámbito. En este sentido, el estudio contempla: identificar los fundamentos de las prácticas, describir el proceso de instrumentación didáctica y examinar algunas de las condiciones que regulan tales prácticas.

Si bien la práctica de enseñanza se asocia corrientemente con la capacitación docente y la formación didáctica de futuros formadores, sin embargo, en esta instancia, el centro de atención y análisis es la práctica pedagógica de inglés como Lengua Extranjera (LE) - orientada a los fines académicos de la comprensión lectora, tal como sucede efectiva y cotidianamente al interior del aula en un contexto universitario exolingüe.

En general, todo docente está continuamente en la búsqueda de un modelo teórico-explicativo superador al existente y de un enfoque pedagógico-didáctico actualizado que respalde sus prácticas, que responda a la complejidad del contexto situacional, que ayude a solucionar dificultades y que permita conducir más satisfactoriamente el proceso de enseñanza con el propósito de ayudar a los estudiantes en su proceso de aprendizaje.

La situación educativa en general y la de enseñanza de una LE en particular, deviene de la interrelación entre componentes tales como, el espacio en que se inscribe, el tiempo pedagógico y el tiempo determinado desde los documentos institucionales, el medio educativo en el que se lleva a cabo y los actores - docentes y estudiantes - que conforman la situación de enseñanza-aprendizaje orientada a la comprensión lectora en inglés. Según Babot y Pastor (en Pastor et al. 2006) tal contextualización es indispensable en función de la heterogeneidad de la realidad bajo consideración en tanto los rasgos de los elementos constitutivos del entorno configuran el encuadre metodológico-didáctico.

La enseñanza de las Lenguas Extranjeras para Propósitos Específicos (LEPE) es indudablemente una de las problemáticas de la Educación Superior y prevalece como un eje de discusión en el ámbito de instituciones y equipos interdisciplinarios nacionales e internacionales. Así lo evidencian la existencia de numerosas asociaciones, eventos y publicaciones que promueven, sistematizan y difunden los estudios realizados en las distintas áreas del conocimiento de las LE.

En particular, la línea centrada en los fines académicos, ha impulsado en diferentes universidades argentinas, en las últimas décadas, una indagación fecunda sobre la

comprensión lectora de textos de especialidad. Al respecto, se han promovido estudios en diferentes lenguas y contextos sociales que abordan estrategias, procesos cognitivos, análisis lingüístico-textual, aspectos semántico-pragmáticos, géneros discursivos, entre otros temas.

En Argentina existen numerosos estudios investigativos, experiencias pedagógicas y propuestas metodológicas afines al tema motivo de este trabajo que emergen de rastreos bibliográficos, ya sea, como discusiones teórico-prácticas, reflexiones y/o análisis sobre las prácticas de enseñanza y de aprendizaje o en forma de materiales didácticos y de referencia en relación con la LE inglés.

En la UNSL en particular, los docentes e investigadores de inglés, francés, portugués, italiano y español, hemos realizado y desarrollado actualmente en un marco plurilingüe, un trabajo interdisciplinario y colaborativo en el campo de la lingüística teórica, aplicada así como en el campo de la Didáctica de las Lenguas ampliamente divulgado (3).

Este trabajo se enmarca en indagaciones anteriores más amplias, por una parte, sobre la perspectiva epistemológica y metodológica que fundamenta el sentido de la inserción y las características de los Cursos de LE en carreras de la Facultad de Ciencias Humanas (FCH) de la UNSL (Viglione et al., 1999; López y Tello 2008); por otra, sobre algunos de los factores que condicionan las prácticas enseñanza, y en consecuencia, el aprendizaje desde la perspectiva del trabajo docente y del proceso de trabajo de los docentes en un ámbito regional (López y Tello, 2009; 2012).

No obstante, interesa, en este caso, profundizar empíricamente en la enseñanza de la lectocomprensión de textos académicos de especialidad Psicología, editados en inglés en un entorno geográfica, lingüística y culturalmente exolingüe. La iniciativa se orienta a explorar las particularidades regionales y disciplinares considerando los requerimientos institucionales, las condiciones de trabajo, las particularidades de los sujetos involucrados, sus intereses, sus necesidades, sus acciones, así como también, las perspectivas profesionales y laborales futuras.

### **Fundamentos teórico-epistemológicos**

La práctica de enseñanza objeto de esta investigación es indudablemente plurifacética, razón por la cual se enriquece a partir de la confluencia de principios teóricos y derivaciones pedagógicas de otras ciencias tales como, la epistemología, la didáctica, la lingüística, la psicolingüística, la socio-lingüística, la semiótica, entre otras.

Existen vínculos conceptuales tanto explícitos como implícitos que intentamos develar y establecer los cuales conformarían la columna vertebral que sostiene y da vida a una práctica pedagógica peculiar como lo es la relacionada con la comprensión lectora en LE inglés, y que, como tal no está “escrita” ni “pre establecida”. Esta práctica se va construyendo y enriqueciendo a diario en la *praxis* misma, con el transcurso de los años y con la experiencia en un intercambio continuo entre docentes y alumnos, entre pares docentes, en un *feedback* entre el quehacer en docencia y el proceso de investigación.

En este sentido, este estudio concibe la práctica de enseñanza desde una perspectiva reflexiva y crítica que contempla las posibilidades de apropiación, por parte del docente, de los procesos que implican su trabajo. Asimismo, se sustenta en una visión contextualizada, compleja y contemporánea acerca de la práctica docente, del currículum y de la didáctica que integra los nuevos aportes de la teoría de género y de la pedagogía de ella derivada, a los fundamentos ya existentes acerca de la enseñanza de la lectura y de la escritura en segunda lengua (SL).

### **Práctica docente y trabajo docente**

La práctica docente es un quehacer educativo desarrollado por sujetos, que se construye alrededor de los dos procesos fundantes, la enseñanza y el aprendizaje, a los fines de la circulación y la producción de conocimientos. Constituye, así, una

práctica social formativa que involucra un conjunto de actividades, interacciones y relaciones que configuran el campo laboral del sujeto-docente bajo determinadas condiciones institucionales, regionales, socio-políticas e histórico-culturales (Achilli, 2000).

Bronckart (2007) señala que la actividad de enseñanza, considerada como “verdadero trabajo”, ha irrumpido con intensidad en los últimos años, en investigaciones teóricas y aplicadas en las distintas disciplinas, entre ellas en la Didáctica. Por ende, la inquietud por la problemática del trabajo docente surge naturalmente de la reflexión y de la indagación, también, en la Didáctica de las Lenguas, como resultado de su acercamiento a la ergonomía o análisis del trabajo. Según este autor, el “trabajo” es un tipo de actividad, específica del ser humano, que históricamente resulta de la instrumentación de formas de organización colectivas cuyos miembros asumen tareas - funciones específicas, responsabilidades y jerarquías - con el fin de garantizar la supervivencia económica.

La noción de proceso de trabajo docente en la Educación Superior se sustenta, por un lado, en los análisis de las prácticas reales que realizan cotidianamente los docentes pertenecientes a diferentes áreas disciplinares. Por otro, se sitúa en relación con la organización del trabajo y las regulaciones que determinan la distancia entre el “trabajo prescripto” - lo definido en los documentos institucionales - y “el trabajo real” - tareas y actividades concretas realizadas por el docente (Tello en Andrade Oliveira, 2010).

El trabajo prescriptivo es según Bronckart (2007:171) una “...representación de lo que debe ser el trabajo por encima de su realización efectiva...”. Está predefinido en documentos institucionales tales como, programas, manuales, proyectos didácticos. El trabajo real está conformado por “...las diversas tareas realizadas por los trabajadores en una situación concreta y la actividad docente pertenece a este nivel”. De este modo, las tareas se distribuyen entre los miembros de una institución - división del trabajo - como funciones y responsabilidades específicas, y se establecen diferentes jerarquías como control de esta organización. A su vez, las actividades son los comportamientos, conductas e intervenciones humanas diarias que implican motivaciones, intenciones, y los recursos movilizados por un colectivo organizado.

Las investigaciones realizadas sobre las condiciones o circunstancias en que se ejerce la docencia remiten, necesariamente a un enfoque de tipo interdisciplinar y comprensivo frente a una realidad muy compleja. Según la clasificación de Esteve (1994) existen factores de primer y segundo orden que inciden directamente como condicionantes sobre la acción docente en la práctica cotidiana. Los factores de primer orden, es decir, aquéllos que facilitan, o por el contrario, limitan y generan tensiones en el clima de la clase, son: los recursos materiales tales como el material didáctico, informático, audiovisual, la obtención de subsidios y las condiciones de trabajo entre ellas, la infraestructura edilicia, los servicios básicos, el mobiliario, la flexibilidad horaria, las normas institucionales. Los factores de segundo orden o contextuales son las condiciones ambientales o situacionales en las cuales se despliega el quehacer del profesor. Estos ejercen acción indirecta afectando la eficacia docente al promover una disminución de la motivación implicación y esfuerzo en su trabajo. Esteve refiere, por ejemplo, a las modificaciones en el rol y función del profesor ante la evolución y transformaciones en el contexto social: objetivos y expectativas diferentes, salarios inadecuados, sobrecarga cuantitativa de trabajo, consideración social de su tarea, cambios en la relación con el alumno.

### **Práctica docente y visión de currículum**

Guyot (2008: 53) expresa que “El agenciamiento de instrumentos teóricos provenientes de la epistemología y las teorías de la subjetividad, aporta los elementos para replantear la cuestión de la práctica docente en su complejidad pedagógica...”. A partir

de ello, esta autora propone un Modelo Intermedio de la Práctica Docente que evidencia tal complejidad e introduce cuatro ejes fundamentales de análisis: la situacionalidad histórica, las relaciones saber-poder, teoría-práctica y la vida cotidiana. Este enfoque permite reformular el campo epistemológico, transformar las prácticas docentes, investigativas y profesionales, así también como, abordar la problemática del sujeto en y desde diferentes disciplinas. Desde esta perspectiva la práctica docente en tanto práctica social - *praxis* -, está comprendida no solamente por la teoría, el saber, sino además, por la práctica y el uso del conocimiento que de ella resulta, o sea, el saber hacer.

Asimismo, es relevante, la conceptualización que realiza De Alba (1998) de la noción de currículum como una hipótesis de trabajo, es decir, como planteamiento de problemas a resolver, como planificación de tareas a ser continuamente confrontada con la realidad de la práctica cotidiana y sometida a las decisiones de los sujetos sociales intervinientes. La conformación de dicho campo se produce en una “arena” en la que se ejerce y se desarrolla el poder, en un contexto social amplio de contacto e intercambio cultural donde priman los intereses opuestos y contradictorios en el proceso de selección, determinación, construcción y síntesis de contenidos. Esta visión de currículum lleva a comprender la práctica docente como *praxis* educativa, y a entenderla como un accionar que se concreta cotidianamente a partir de un conjunto de ideas basado en una interpretación personal de una realidad cambiante y que requiere de una participación continua y pertinente (Viglione et al., 2001).

### **Las lenguas extranjeras para propósitos específicos**

El campo de las Lenguas Extranjeras para Propósitos Específicos (LEPE) no es nuevo, sin embargo, ha ido evolucionando con el paso del tiempo y se ha conformado como espacio disciplinar a partir de numerosos estudios relacionados con sus diferentes denominaciones, su caracterización, enfoques, diseños curriculares, selección de competencias, elaboración de material pedagógico, entre otros.

Actualmente, las LEPE se caracterizan según Bhatia (2008: 157) por haber adquirido cierta independencia y ser “... una disciplina en sí misma, con su propia agenda de investigación, metodología y aplicaciones”. La enseñanza de las lenguas con propósitos académicos y profesionales específicos utilizó, durante mucho tiempo, el análisis lingüístico de textos estandarizados - auténticos o adaptados pedagógicamente - para el diseño y desarrollo de programas y de materiales de enseñanza. Sin embargo, su campo de acción se ha ampliado de manera notoria en relación con temas que determinan el éxito o el fracaso de la comunicación en contextos profesionales específicos, esto es, la complejidad en la comprensión y en la producción de los géneros académicos pertinentes. Bhatia reflexiona, en particular, sobre la creciente y dinámica complejidad de los géneros discursivos en los contextos interculturales que demandan “experticia” por parte del lector, lo cual requiere cada vez más, de un enfoque discursivo “transdisciplinar” que considere tanto los aspectos comunes entre las disciplinas como las variaciones entre las mismas a nivel lingüístico y genérico.

El objetivo más importante de los Programas y Proyectos de las LEPE sigue siendo la enseñanza y el aprendizaje en entornos académicos y profesionales que involucran una diversidad de prácticas discursivas que incluyen el dominio de una o más lenguas, modos semióticos de abordar, interpretar, y/o o construir conocimiento a partir de documentos escritos. Evidentemente, en un contexto globalizado, la adquisición de competencia especializada no se limita a un uso eficiente de la lengua, de estrategias de lectura y de recursos semióticos, sino que requiere también del conocimiento de las características de los géneros discursivos académicos específicos y de las variaciones culturales propias de los campos disciplinares (Bhatia, 2008; Johns, 1997a; Johns, 2002).

### **Inglés para propósitos específicos – Inglés para propósitos académicos**

En el marco de las LEPE, el valor del Inglés para Propósitos Específicos (IPE), surgido como enfoque en 1960 aproximadamente, consiste en ser una corriente inherentemente pragmática en tanto emerge de la *praxis* y ha ido desarrollando pedagogías situadas, basadas en la evaluación de necesidades regionales, el análisis de nociones gramaticales, de funciones retórico-discursivas pertinentes y la implementación de tareas apropiadas. De esto se deriva también, el diseño de material didáctico adecuado a la situación contextual específica.

Lo que algunos podrían considerar una dificultad o una falencia, al no identificarse con una tradición lingüística o pedagógica particular, deviene una de sus características distintivas. En efecto, se enriquece en un enfoque multidisciplinar en tanto, no sólo se conforma desde la práctica y se nutre de las investigaciones de la lingüística teórica, aplicada y de didáctica de la/s lengua/s sino que además, tiene apertura a la investigación en otras ciencias nutriéndose con enfoques multidisciplinarios y transdisciplinarios. Johns (1997b, en Snow y Brinton) expresa que la investigación en el campo del IPE parte del análisis lingüístico, de los estudios sobre discurso, de la pragmática y más recientemente, de estudios sobre género y comunidades discursivas. Dudley-Evans y St John (1998) recuperan algunos aportes de los pioneros del IPE y coinciden que el punto de partida es el diagnóstico de “necesidades”, entendidas como las razones por las cuales se aprende el idioma inglés. Efectivamente, los Cursos de “Inglés PE” se basan fundamentalmente en dos criterios: el análisis de las necesidades y de los fines que orientan el aprendizaje. El Inglés para Propósitos Específicos (IPE), con las características de Inglés con Fines Académicos (IPA) se ha desarrollado y profundizado notablemente en las últimas décadas en el ámbito universitario fortalecido a partir de su constitución como Escuela dentro de la Teoría de Género.

La Teoría de Género emerge en la década de 1980 y está integrada por tres escuelas: la Nueva Retórica, la Lingüística Sistémico Funcional o Escuela de Sydney y la de Inglés para Propósitos Específicos. Hyland (2003: 22) expresa que las tres están unidas por un intento común por describir y explicar las regularidades de propósito, forma y acción social situada pero que se diferencian claramente en el énfasis que dan al texto o al contexto, los métodos de investigación y el tipo de pedagogía que emplean. Si bien han seguido caminos teóricos y pedagógicos diferentes en algunos aspectos se solapan y enriquecen mutuamente. Los teóricos de la Escuela de Sydney y los de la de Inglés para Propósitos Específicos, por ejemplo, se han involucrado en aspectos de la enseñanza de la SL y en tratar de proporcionar a los estudiantes conocimientos sobre los géneros más relevantes para que puedan desempeñarse en contextos específicos.

En el marco de las LEPE, la Escuela de “Inglés para Propósitos Específicos” (IPE) - y en particular el “Inglés para Propósitos Académicos” (IPA) - se enriquecen en un enfoque multidisciplinar en tanto no sólo se conforman desde la práctica y se nutren de las investigaciones de la lingüística teórica, aplicada y de didáctica de la/s lengua/s sino que además, tienen apertura a la investigación en otras ciencias nutriéndose con enfoques multidisciplinarios y transdisciplinarios (Bhatia, 2008). Al respecto, Dudley-Evans y St John (1998) sostienen que es requisito la exigencia y la voluntad de comprometerse con otras disciplinas así como de recurrir a sus investigaciones y descubrimientos a través de la enseñanza de una lengua para un mutuo enriquecimiento.

Flowerdew y Peacock (2001, citados por Hyland y Hamp-Lyons, 2002:3) definen el IPA como la enseñanza de inglés a estudiantes no-nativos para facilitar el estudio o la investigación en dicha lengua. Esto implicaría un “entrenamiento” y formación adecuados que les permitan convertirse en lectores y/o escritores “exitosos” de textos propios de ámbitos académicos ya sea como estudiantes extranjeros en una institución

de educación superior de habla Inglesa o bien en su país de origen bajo los requerimientos de conocimiento de inglés de especialidad en un ámbito académico. Como lo expresamos antes, si bien el IPE existía como Enfoque desde la década de 1960 con un fuerte énfasis en estructuras gramaticales, fue recién en los 80s que adquiere una orientación lingüística diferente bajo el rango de Escuela. En esta última década los investigadores comenzaron a usar el análisis de género como herramienta pedagógica y de investigación, sin embargo, fue Swales quien teorizó y desarrolló una metodología innovadora, clave para incorporar el análisis de “género” a la enseñanza. El IPE tiene una orientación lingüística pero percibe el “género” (4) “...como una clase de eventos comunicativos...” en los cuales “...la lengua desempeña un papel significativo e indispensable” y cuya característica principal es compartir “...una serie de propósitos comunicativos...” que constituyen su razón de ser y son “...reconocidos por los miembros expertos de una comunidad discursiva de origen...” (Swales 1990:45-58). Por su parte, Bhatia (2005: 1) en relación con el análisis de género y sus aplicaciones al IPE expresa que “el análisis del discurso se percibe no simplemente como una descripción sino como una explicación lingüística que intenta responder a la pregunta ¿Por qué los miembros de las comunidades discursivas específicas usan la lengua del modo que lo hacen?”. En tanto el propósito comunicativo es la característica distintiva del concepto de género, la respuesta a dicha pregunta requiere de información de diferentes disciplinas, tales como la lingüística, la sociolingüística, la psicolingüística, la psicología cognitiva, la etnografía, los estudios en comunicación, entre otras. Asimismo, Bhatia (2005) afirma que existen varias áreas de competencia que un estudiante necesita desarrollar para poder leer con eficacia textos disciplinares específicos. Por una parte, el conocimiento del código lingüístico relacionado con la disciplina, esto es, aspectos léxico-gramaticales, semántico-pragmáticos, recursos discursivos y la adquisición del conocimiento de género. Por otra, lo relativo a los objetivos comunicativos de una comunidad discursiva determinada, propósitos de uso, procedimientos retóricos y convenciones.

### **Enseñanza de la comprensión lectora de textos académicos**

Muchos son los investigadores quienes desde diversas disciplinas y diferentes países han centrado sus estudios y análisis en los conceptos de lectura y de comprensión lectora en relación con el texto escrito tanto en lengua materna (LM) como en segundas lenguas (SL) intentando definirlos y explicarlos. Las distintas concepciones de lectura, de comprensión y sus correspondientes configuraciones didácticas, han surgido en base a posiciones teóricas bien diferenciadas de acuerdo con los cambios en la visión del conocimiento (Dubois, 1996 y Viglione et al., 2005).

En un marco de análisis interpretativo de las prácticas didácticas como el que proponemos en esta investigación, se torna necesario aclarar ciertos conceptos teórico-epistemológicos y dilucidar como se articulan con los enfoques pedagógicos y como inciden en las prácticas educativas. Indudablemente, no hay un modelo único para abordar la literacidad (lectura y la escritura) y en particular, para esclarecer la problemática involucrada en los procesos de enseñanza y de aprendizaje de la comprensión lectora de textos académicos en LE. A continuación, intentamos establecer vinculaciones relevantes entre principios teórico-epistemológicos y los fundamentos pedagógico-didácticos pertinentes que impregnan las prácticas, y que se derivan de aquéllos.

Desde una Concepción Socioconstructivista, Fijalkow (2000) expresa que el abordaje al texto escrito depende en gran medida de factores externos de naturaleza lingüística, pedagógica y didáctica, y que asimismo, obedece a factores internos que definen las potencialidades propias de la especie humana. El modelo de referencia de esta perspectiva es una construcción psicosocial, esto es, la adquisición de una técnica

cognitiva susceptible de adquirir formas variadas según el contexto lingüístico, educativo y situacional en el que ocurre.

Por su parte, desde el Interaccionismo Socio-discursivo, Bronckart (2007) retoma la concepción de ontogénesis o desarrollo del funcionamiento psicológico humano a partir del pensamiento piagetiano y se enraíza en los principios vygotskianos tales como la intervención de la historia social humana en la enseñanza cuyo resultado son los preconstruidos culturales - textos, representaciones colectivas, hábitos - existentes antes del nacimiento y que producen significaciones histórico-culturales. En este sentido, la lectura no se concibe como una competencia universal y abstracta sino como una actividad del lenguaje producto de un aprendizaje social, de una práctica específica mediada, que depende de ciertos aspectos que condicionan la acción humana.

Indudablemente, la lectura deviene epistemológicamente objeto de conocimiento y se la concibe como práctica social – *praxis* - que responde a condicionamientos históricos y socioculturales y adopta diferentes modalidades de acuerdo con el contexto general y el situacional específico. Dorrnoro y Klett (en Pastor et al., 2006: 59) definen "...la lectura en LE en el nivel universitario, como el proceso de construcción de sentido llevado a cabo por un lector, que forma parte de una determinada comunidad disciplinar a partir de un texto escrito en un idioma que no es el materno, y mediante el diálogo establecido con el autor, con el propósito de construir conocimientos dentro de un área específica".

Dorrnoro y Klett (en Pastor et al., 2006) retoman conceptos de Bronckart y refieren al "lugar social" - contexto situacional - como condicionante de las metas de la acción verbal y de los roles de los participantes de la comunicación. El ámbito determina, entonces, la forma que adopta la práctica de lectura en tanto prescribe qué se lee o sea, los textos a abordar y para qué se lee, esto es, los propósitos de lectura.

Así como desde la perspectiva del Interaccionismo Socio-discursivo los propósitos que guían la lectura están condicionados por y determinados desde el contexto sociocultural, en este caso el académico, así también lo están los textos a ser leídos. En base a la concepción de géneros discursivos de Bajtín (2002), Dorrnoro y Klett (en Pastor et al., 2006: 62) definen los textos académicos en LE como "...las producciones verbales concretas que derivan del uso que hacen de la lengua los participantes de la esfera de la *praxis* humana relacionada con la actividad académico-científica...". Dichos textos explicitan discursivamente el saber específico y reflejan las condiciones sociolingüísticas del ámbito académico por su contenido temático, por sus recursos lingüísticos y sobre todo, por su estructuración, la cual responde a la lógica disciplinar. Cada disciplina se distingue de otras por sus características lexicales, sintácticas, discursivas y su modo de producir textos y construir significado textual.

Desde la Teoría de Género y desde las Pedagogías de ellas derivadas, se rescatan y resignifican algunos principios valiosos de las Teorías Psicolingüístico-cognitivas tales como los términos esquema, interactividad y procesamiento. El concepto de esquema se amplía para incluir no sólo el conocimiento previo de la lengua, del contenido y de la forma del texto, sino además el conocimiento de las situaciones, de las prácticas comunicativas y de las comunidades en las cuales y para las cuales se escriben los textos (esquemas socioculturales y contextuales). En relación con la noción de interactividad frecuentemente, se la definía como la interacción lector-escritor a medida que se procesa un texto o como el intercambio de estrategias de procesamiento, ascendentes y descendentes, al leer e interpretar un texto. Desde las nuevas perspectivas, la interacción se comprende en una cultura más amplia - la de las comunidades científicas y sus prácticas - en las cuales están inmersos lectores, escritores y textos (Johns, 1997a; Grabe en Carrell et al., 1992 y Puebla, 2011).



Hyon (1996) expresa que las pedagogías centradas en género investigan formas y aspectos del discurso y lo transforman en herramienta útil para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua en ámbitos académicos. Empiezan a ofrecer explicaciones sistemáticas explícitas de cómo el lenguaje funciona y crea significados en medios sociales. El objetivo de dichas pedagogías es guiar a los estudiantes hacia una comprensión de los géneros y de los modos en los que el lenguaje crea significados en contexto. Es por ello que se deben explorar los modos de andamiar su aprendizaje y el uso del lenguaje en situaciones determinadas (Hyland 2003:21).

De los proyectos fundamentados en dichas pedagogías adquiere interés para el área de IPE o IPA el enfoque secuenciado propuesto por Rothery (citado por Feez 2002: 54-57) para la enseñanza escolar de la escritura. Dicho diseño fue adaptado por Feez y Joyce (citado en Johns, 2002) como “ciclo de enseñanza-aprendizaje”; a su vez, fue redefinido e implementado por Martin y Rose (2005) y Rose (2005) como programa “aprender a leer: leer para aprender”. Tales propuestas fueron destinadas a desarrollar, mejorar y sostener la enseñanza de la literacidad en inglés como SL con el fin de integrarla a los diseños curriculares.

Estos abordajes didácticos, orientados a la resolución exitosa de tareas socialmente significativas, siguen la Teoría Sociocconstructivista de Vygotsky y su interpretación por parte de Bruner. Desde la perspectiva de estos autores, la enseñanza efectiva consiste en facilitar el proceso de aprendizaje dando el soporte justo y necesario para lo cual es de vital importancia descubrir tan precisamente como sea posible lo que el aprendiz sabe y lo que éste puede hacer y construir a partir de su umbral de conocimiento. En este sentido, es el docente quien debe buscar los recursos pedagógicos adecuados dado que el andamiaje (*scaffolding*) puesto en juego va a favorecer o bien obstaculizar el desarrollo de la competencia lectora.

### **Metodología de investigación**

La presente investigación se enmarca en una lógica cualitativa, compleja y dialéctica dado que el planteamiento del problema es exploratorio, descriptivo, relacional e interpretativo. Este tipo de indagación social permite reformulaciones y abre un abanico fecundo de posibilidades para comprender desde diferentes aspectos y dimensiones la problemática de la práctica y del proceso de enseñanza de la comprensión lectora de textos académicos en LE inglés en el marco de la Licenciatura en Psicología en la UNSL durante los ciclos lectivos 2012 y 2013. En este sentido, es una estrategia válida para recuperar la dimensión subjetiva, conocer las opiniones, representaciones psicosociales, experiencias, *habitus* de los sujetos sociales implicados y examinar la situación cotidiana real de la que participan.

En palabras de Achilli (2005: 41) “La lógica de pensamiento dialéctico vinculada a una concepción de la complejidad social posibilita el uso de estrategias extensivas e intensivas a condición de controlar coherencia y recursividad permanente”. Esta modalidad crítica, reflexiva y flexible ayuda a explorar y comprender mejor la complejidad que dicha práctica involucra y facilita la construcción de algunas categorías teóricas a partir del análisis de los resultados emergentes.

### **Contexto**

El microcontexto dentro del cual se analiza la práctica de enseñanza de la comprensión lectora, es específicamente, el Curso de “Inglés PE” de la Licenciatura en Psicología de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de San Luis (UNSL), ciudad capital de San Luis, República Argentina.

El macrocontexto de enseñanza y de aprendizaje en el que se sitúa dicho Curso se enmarca en un entorno de habla hispana donde el uso de la LE generalmente se circunscribe al ámbito áulico o bien se restringe a situaciones comunicativas auténticas

esporádicas – contexto exolingüe. Aunque las fronteras territoriales se desdibujan a partir de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación (TIC), no se puede negar la existencia de una distancia geográfica, lingüística y socio-político-cultural entre países cuya LM es el español y las naciones de habla inglesa, cuna de la lengua objeto (López y Puebla, 2011).

### **Sujetos**

A fin de lograr los objetivos propuestos para esta investigación los sujetos seleccionados para ser entrevistados fueron 12 (doce) integrantes del plantel docente de la Licenciatura en Psicología:

- . 4 (cuatro) docentes del equipo de cátedra que dicta el Curso de “Inglés PE” para dicha carrera;
- . 2 (dos) docentes de la cátedra correspondiente al Curso de “Francés PE”, asignatura optativa con “Inglés PE”;
- . 6 (seis) profesores de disciplinas específicas de la Licenciatura.

Si bien los 4 (cuatro) docentes que conforman el equipo del Curso de “Inglés PE” son los sujetos centrales en esta indagación, decidimos entrevistar a los docentes del Curso de “Francés PE” por 3 (tres) razones: en primer lugar, porque dictan el Curso de idioma optativo con “Inglés PE” en el Plan de Estudio correspondiente; en segundo lugar, porque compartimos objetivos comunes, orientados a la comprensión lectora de textos escritos en LE y trabajamos de manera conjunta tanto en docencia como en investigación; en tercer lugar, porque también son docentes de la Licenciatura en Psicología.

Resolvimos además, seleccionar algunos profesores del área disciplinar de la Licenciatura en Psicología que podrían aportar datos de interés respecto de aspectos tales como el conocimiento que ellos mismos poseen de una LE, en particular de inglés, la relevancia y la función epistémica que las LE tienen en la carrera, el trabajo interdisciplinario con los docentes de inglés en lo que respecta a los géneros discursivos pertinentes y a las temáticas recomendadas como lecturas en las diferentes asignaturas de la especialidad. Asimismo, consideramos que podrían aportar información y opiniones acerca de las características de sus prácticas de enseñanza en la UNSL y de las condiciones que las regulan. Dichos docentes se escogieron considerando distintas asignaturas, diferentes años de la carrera y cargos de diferente jerarquía.

Dado el carácter cualitativo de esta investigación, los sujetos investigados, junto con el/ los investigador/es, cumplimos el rol de informantes o colaboradores y la relación que establecimos fue de interrelación y mutua cooperación.

### **Instrumentos de recolección y registro de datos**

Para dar cumplimiento a los objetivos propuestos, el universo empírico lo constituyen los datos provenientes de dos fuentes primarias de información de naturaleza diferente: por un lado, un corpus de discursos escritos obtenidos mediante la recolección de algunos documentos institucionales y académicos pertinentes; y por otro, un corpus de discursos de los sujetos involucrados obtenido a través de instrumentos de recolección de datos tales como cuestionarios y entrevistas. Cabe señalar que hemos tomado como fuentes secundarias o complementarias la observación de clases realizada y el material didáctico elaborado por el equipo docente del Curso de “Inglés PE”.

En relación con el corpus escrito, hemos relevado algunos documentos académico-institucionales a fin de analizar aquellos aspectos que regulan la práctica de enseñanza, y en consecuencia, el aprendizaje del idioma inglés. Como estrategia metodológica, el análisis de documentos da sustento a la indagación de las prácticas en tanto están sujetas a acciones prescriptivas que actúan como mecanismos que regulan

a los docentes en la dimensión pedagógica, esto es, en su trabajo de enseñanza. Tales documentos sirven tanto de “textos” como de “contexto” en cuanto proporcionan información relevante sobre las condiciones y el entorno social-político-cultural e histórico donde se han producido. Constituyen el marco condicionante de la estructuración de las prácticas de enseñanza objeto de esta investigación y del proceso de trabajo docente de ellas derivado.

En relación con el corpus de discursos de los sujetos, el mismo surgió por una parte, de la aplicación de un cuestionario a cada uno de los 4 (cuatro) docentes que integraban el equipo de cátedra del Curso de “Inglés PE” de la Licenciatura en Psicología. Un doble propósito orientó la aplicación del mismo, por un lado, recabar información común respecto de la situación laboral, los antecedentes, perfeccionamiento y desempeño profesional de los sujetos. Por otro lado, utilizarlo como matriz para elaborar el guión de las entrevistas, fuente primera de información.

Utilizamos la entrevista como técnica de investigación por excelencia en las ciencias sociales en tanto permite recolectar datos cualitativos y conocer las perspectivas de los informantes, facilita la interacción, la comunicación y la construcción conjunta de significados respecto del tema abordado. Según Yuni y Urbano (2003:59) la entrevista apela “...a un rasgo propio de la condición humana - nuestra capacidad comunicacional - esta técnica permite que las personas puedan hablar de sus experiencias, sensaciones, ideas, etc.”. Es un recurso eficaz que nos permitió ahondar en la exploración de las prácticas puestas en juego, la complejidad de las mismas, las diversas particularidades sobre la enseñanza - planificación, estrategias, contenidos, tareas, actividades, sistema de evaluación. Las entrevistas aplicadas en esta instancia fueron semiestructuradas, se organizaron, inicialmente, al igual que el cuestionario, en base a los objetivos específicos de la indagación.

El guión para las entrevistas realizadas a los sujetos-docentes de inglés se elaboró en torno a los 3 (tres) objetivos específicos de esta investigación, como lo expresáramos anteriormente sobre la base de las respuestas ya brindadas en los cuestionarios y en torno a otros tópicos de interés que fueron surgiendo y sirvieron de “disparadores” durante la conversación.

En tanto, para las entrevistas a los sujetos-docentes de asignaturas troncales de la carrera Licenciatura en Psicología, el guión se centró básicamente en la opinión acerca el sentido de la inserción de las LE en la carrera, su conocimiento y desempeño en idiomas y las condiciones que regulan sus prácticas de enseñanza en general, y en particular, en relación con las LE (inglés o francés) incluidas en el plan de estudio.

Finalmente, las entrevistas de los sujetos-docentes de francés también se elaboraron teniendo en cuenta los 3 (tres) objetivos específicos de esta indagación, siguiendo el hilo del diálogo cuando surgían otros temas no planificados.

### **Sistematización y análisis de los datos**

Durante el proceso investigativo, para la sistematización e interpretación de los datos recogidos, intentamos definir las diferentes categorías que van surgiendo del análisis a través de un procedimiento de triangulación que permite comparar, contrastar e integrar la información obtenida vía las diversas fuentes y métodos aplicados con el fin de asegurar coherencia, validez y confiabilidad.

Al respecto, Hernández Sampieri (2006: 623) sostiene que “...en la indagación cualitativa poseemos una mayor riqueza y profundidad en los datos si éstos provienen de diferentes actores del proceso, de distintas fuentes y al utilizar una mayor variedad de formas de recolección de datos.” Este mismo investigador citando a otros investigadores (Erickson, Vann y Cole) considera que se debe tener en cuenta que los datos recogidos deben interpretarse cualitativamente para que se refleje “...el hecho de que los seres humanos, en sus interacciones con el mundo que los rodea, esbozan sus

recursos conceptuales y los utilizan para construir significados de sus circunstancias y de su situación”.

Queremos hacer particular referencia al hecho de que en esta investigación existe indudablemente, un cierto involucramiento y un dejo de subjetividad en tanto somos “arte y parte” como integrantes del equipo de inglés y como colegas que compartimos a diario el mismo ambiente y espacio de trabajo con algunos de los sujetos entrevistados. Esta perspectiva enriquece ya que, requiere mayor compromiso y responsabilidad pero a su vez, favorece y moviliza la reflexión y la autoevaluación de las prácticas.

Al respecto, tomamos algunos recaudos y empleamos algunas estrategias para equilibrar los posibles sesgos que pudieran producirse por estar directamente implicados en la situación estudiada y con el objeto de conocimiento. Por una parte, realizamos, como ya se refirió antes, grabaciones y luego, las correspondientes transcripciones textuales de las entrevistas y también, de la mayor parte de las clases observadas; por otra, la directora y el co-director de tesis actúan como auditores externos y van controlando la correspondencia entre los datos obtenidos y las interpretaciones realizadas.

### **Avance y etapa actual de investigación**

A continuación explicitaremos los diferentes pasos que hemos ido siguiendo y algunas consideraciones al respecto del análisis e interpretación de algunos de los datos obtenidos.

Hasta el momento hemos relevado aquellos documentos académico-institucionales que regulan las prácticas de enseñanza y de aprendizaje en el Curso de “Inglés PE” en la Licenciatura en Psicología de la UNSL y que, a su vez, actúan como marcos condicionantes de la estructuración de las mismas y del proceso de trabajo docente en el que se insertan. Tales documentos prefigurativos son:

- el Programa del Curso de “Inglés PE” para la Licenciatura en Psicología (López y Puebla, 2012),
- el Plan de Estudio vigente de la Licenciatura en Psicología, - Ordenanza CD FCH N° 4/96- y modificatorias, Ordenanza CD N° 009/02 y las relativas a las LE: Ordenanza CD N° 021/99 Ordenanza de CS N° 021/02,
- la Ordenanza CS N° 44/99 que rige la estructura - diseño - de la presentación de los Programas para los Cursos en la UNSL,
- la Ordenanza CS N° 13/03 y modificatorias sobre el Régimen Académico para la enseñanza de Grado y de Pregrado en la UNSL,
- el Material Didáctico utilizado durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de dicho Curso – en tanto fuente secundaria de análisis.

Estamos analizando tales documentos de manera integrada y conjunta con la información que ha ido surgiendo de la aplicación de las demás técnicas de recolección de datos – cuestionarios, entrevistas y observaciones de clases.

Al respecto de tales técnicas o instrumentos de registro de datos, hemos realizado grabaciones y/u observaciones de clases del Curso de “Inglés PE” - ciclos lectivos 2012 y 2013 -, específicamente, las correspondientes al grupo denominado “Comisión B”, integrada por aproximadamente 40 (cuarenta) alumnos de la Licenciatura en Psicología, de entre tercero y quinto año de la carrera.

En cuanto a los cuestionarios y las entrevistas todos se encuentran en proceso de análisis. A partir de los datos obtenidos hemos elaborado una serie de cuadros y tablas de cotejo de gran utilidad durante el proceso de análisis e interpretación de la información.

Los datos surgidos de las notas y de la desgrabación de las clases observadas nos permiten examinar las prácticas de los docentes para detectar y describir su

implementación didáctica y sus acciones durante el desempeño de actividades en la situación real de enseñanza. Todo lo observado proporciona además evidencia no sólo de aspectos y condiciones del contexto áulico, sino también de los comportamientos de los sujetos-alumnos involucrados.

A su vez, las entrevistas nos permiten ahondar en algunas de las respuestas proporcionadas por los docentes de inglés en los cuestionarios, retomar aspectos surgidos durante las observaciones de clase y a su vez, establecer relaciones con el Material Didáctico. Indudablemente, esto favorece y enriquece la investigación en tanto ayuda a profundizar en la exploración de las prácticas, la complejidad de las mismas, las condiciones de trabajo, las representaciones psicosociales y recabar opiniones e inquietudes de los sujetos entrevistados acerca de la LE Inglés y su posicionamiento en la Licenciatura en Psicología. De ser necesario para la construcción conceptual de la información, a medida que avance el análisis tenemos previsto dialogar nuevamente con los sujetos ya entrevistados.

En un abordaje inicial, emergen algunas cuestiones generales de relevancia relacionadas con el contexto en el que se insertan las prácticas de enseñanza de la comprensión lectora de textos académicos en LE inglés, las particularidades del Curso de “Inglés PE” y de sus destinatarios, y algunas de las normativas institucionales que las regulan y las condicionan. En este marco nos referiremos específicamente al Programa de tal curso como “texto escrito” (documento normativo) contemplando su contextualización y contenido; asimismo contemplaremos las opiniones y juicios de valor de los docentes entrevistados al respecto.

La Licenciatura en Psicología de la UNSL ha incluido en sus diferentes Planes de Estudio, desde sus orígenes, cursos de inglés (así como de otras LE) cuyo objetivo ha estado orientado a la lectura de textos en dicha lengua, la traducción y/o la comprensión del contenido de los mismos. La ubicación de tales cursos en la currícula ha ido variando. Dentro del Plan de Estudio vigente (Ord. CD N° 4/96 y modificatorias), el Curso de “Inglés PE” es una asignatura curricular, obligatoria, con un crédito horario anual de 120 horas. No tiene ubicación fija en un año determinado lo cual implica que los estudiantes eligen a qué altura de la carrera cursarla o rendirla. Es condición aprobarla para recibir el título de Licenciado y además, es optativa con el Curso de “Francés PE”.

El Programa curricular que los docentes elaboramos anualmente para el dictado del Curso de “Inglés PE” constituye el documento académico de mayor interés en esta investigación y es fuente de análisis desde una perspectiva hermenéutica en el marco de las normativas actuales ya referidas anteriormente y que actúan como condicionantes respecto de su uso y función.

Estamos examinando el contenido de dicho Programa de manera integrada y conjunta no sólo en articulación con la reglamentación referida, sino además, en relación con la información surgida de la aplicación de los cuestionarios y entrevistas realizados a los docentes.

Si analizamos la cuestión del objetivo general y de los contenidos mínimos del Curso de “Inglés PE” tal como está establecido en el Programa correspondiente, observamos que los mismos no están previstos ni explicitados en el Plan de Estudio de la Licenciatura en Psicología. Sin embargo, podríamos interpretar que la necesidad de la inclusión de una LE en tal malla curricular estaría implícita y se desprendería de los fundamentos y los propósitos establecidos en la ordenanza de creación de la carrera (Ord. N°4/96). La realidad es que la propuesta tal como está sintetizada en el programa ha sido diseñada, desarrollada y presentada por los docentes que conformamos la cátedra a cargo y se enriquece anualmente a partir del intercambio docentes-alumnos y práctica-teoría-práctica.

El objetivo general se plantea de la siguiente manera:

“... por una parte, que los estudiantes adquieran y afiancen conocimientos lingüísticos, textuales y retórico-discursivos de nivel elemental a intermedio en inglés; por otra, que desarrollen estrategias de lectura que les permitan comprender de manera autónoma textos extraídos de diferentes géneros discursivos, publicados en dicho idioma, ya sea de interés general como de su área de estudio o especialidad y que, a su vez, puedan expresar conceptualmente su contenido en español” (López y Puebla, 2012: 2).

Esto supone una tarea paralela, compleja de internalización de la lengua objeto y del desarrollo de estrategias de lectura en relación con los géneros discursivos y los tipos textuales requeridos a partir de las prácticas de referencia específicas del ámbito académico, en este caso, la carrera de Psicología. De este modo, la LE deja de enseñarse *per se* y de ser una materia instrumental, aislada e independiente de las currícula para transformarse en un aspecto esencial de las asignaturas específicas y se sustenta en la interacción social y la negociación a través de un trabajo colaborativo entre estudiantes, docentes y especialistas. El interés gira y evoluciona a un enfoque más amplio, contextual, orientado al análisis de la situación de lectura y de las respuestas socioculturales requeridas del estudiante-lector. En este sentido, la comprensión lectora en LE inglés, junto con la lectura en LM, adquieren en el ámbito académico una función epistémica es decir, favorecen el desarrollo del pensamiento abstracto y permite la objetivación de los conocimientos contribuyendo a la apropiación de conocimientos de especialidad.

Los géneros discursivos - manual universitario, libro de autor, artículo de investigación, etc. previstos en el contenido del Programa del Curso de “Inglés PE” poseen dimensiones generales que lectores y escritores deben conocer y compartir: nombre, propósito comunicativo, roles sociales del lector y del autor, contexto, características formales, tipo de contenidos, registro, valores culturales e intertextualidad (Johns, 1997a). Sin embargo, para poder apropiarse de los conocimientos de especialidad es imprescindible la adquisición y el reconocimiento de ciertos aspectos del plano de la lengua tales como enunciaciones, modalizaciones, reformulaciones, etc. Si bien existen aspectos comunes amplios, las características lexicales, sintácticas, retórico-discursivas para la producción del discurso escrito varían de disciplina en disciplina y, en consecuencia, difiere el enfoque de enseñanza y las estrategias a implementar de acuerdo con las singularidades de cada especialidad. \_Estos aspectos están contemplados en el referido Programa.

El desarrollo de la comprensión lectora de textos académico-científicos editados en inglés requiere indudablemente del aprendizaje de nociones y funciones básicas de la lengua (nivel umbral o *threshold level*), sobre todo en el caso del público estudiantil de nuestra universidad que tiene poco o ningún conocimiento de la misma. Entre las particularidades del público que accede a este tipo de Cursos se destacan, la heterogeneidad en relación con el año de la carrera que cursan, disponibilidad horaria, edad, necesidades, intereses, aptitudes, actitudes, *habitus*, representaciones, conocimientos previos de la LM, de la LE, del mundo y del campo disciplinar. A estas cuestiones se suman algunas características generales que conforman el entorno como así también ciertos factores que determinan las condiciones educativas a la hora de decisiones y de acciones.

En particular, en relación con el Programa del Curso de “Inglés PE” se evidencia que los docentes de LE inglés lo perciben como un documento prescriptivo y plurivalente. Es prescriptivo porque es una “herramienta” construida por los docentes en función de ciertas normativas que rigen su forma de organización y presentación. Es además un dispositivo o instrumento de (auto-) regulación de las propias prácticas de enseñanza y de regulación de las prácticas de aprendizaje de los estudiantes.

Es plurivalente en diversos sentidos. En primer lugar, porque está destinado a públicos diferentes. Está dirigido fundamentalmente a los estudiantes de la asignatura, en el marco de una carrera determinada de la institución pero esto significa que integrantes de los estamentos de gestión y/o comisiones son también destinatarios en tanto actúan en muchos casos como evaluadores de los mismos. Los colegas docentes de la UNSL serían también posibles destinatarios y los mismos docentes de la LE en tanto sirve de guía de las propias prácticas. Existe a su vez, un público externo a la UNSL (docentes, futuros alumnos) que puede eventualmente acceder y consultarlos.

Por otro lado, vale destacar que, en tanto construcción puede ser, o bien, un documento que impone restricciones debido a una práctica característica de un accionar aplicacionista, o un texto flexible que genera posibilidades hacia prácticas alternativas que favorecen la creatividad y habilitan la apropiación del propio proceso de trabajo docente (Baldo y Tello, 2011).

Las docentes de inglés entrevistadas concuerdan en que, aunque como documento académico-institucional el Programa debe respetar un formato impuesto, sin embargo, permite cierta flexibilidad al desarrollar su contenido. Afirman, además, que el mismo se elabora pensando básicamente en el alumno, les brinda una visión global de la asignatura y los orienta en el camino de aprendizaje a seguir.

Como lo expresáramos al inicio de este escrito, esta investigación está en desarrollo, en la etapa de procesamiento e interpretación de los datos reunidos a través de las diferentes técnicas de recolección escogidas. Si bien informaremos oportunamente los resultados definitivos en otra publicación, estaríamos en condiciones de adelantar algunos de los temas de los cuales derivamos las categorías definitivas de análisis, en torno a los tres objetivos específicos propuestos: identificar los fundamentos de las prácticas, describir el proceso de instrumentación didáctica y examinar algunas de las condiciones que regulan tales prácticas.

En relación con el primer objetivo, es decir, identificar los fundamentos de las prácticas hallamos, tres tipos de fundamentos: teórico-epistemológicos, pedagógico-didácticos y socio-político-culturales. Al respecto del segundo objetivo, esto es, describir la instrumentación didáctica implementada por los docentes en sus prácticas, encontramos las propuestas curriculares, los propósitos fijados y los contenidos involucrados. Considerando el tercer objetivo, a saber, examinar algunas de las condiciones que regulan tales prácticas, distinguimos las normativas institucionales, los recursos humanos y materiales existentes, el imaginario psicosocial, entre otros.

### **Reflexiones finales**

Considerando las peculiaridades del contexto de enseñanza de “Inglés PE” como asignatura curricular de la Licenciatura en Psicología de la UNSL, entendemos que es necesaria una lectura más profunda respecto de las prácticas pedagógicas, de los procesos involucrados y de las condiciones contextuales que los regulan, que brinde continuidad a observaciones y análisis previos más generales. A partir de la relevancia de indagar el valor y la función que la comprensión lectora en LE y de sus prácticas en dicho ámbito es que decidimos involucrarnos en esta investigación.

La formación académica requiere cada vez más fortalecer la (socio)literacidad por lo que estimamos necesario promover una mayor integración entre los profesores de LE inglés y aquéllos de las áreas específicas de la carrera, que se refleje, a su vez, en los diseños curriculares y en procesos interdisciplinarios de trabajo. En este sentido, intentamos brindar una visión situada de la *praxis*, recuperar y repensar las acciones educativas, reconstruirlas significativamente y proponer alternativas en base a las categorías que vayan surgiendo de los análisis.

Asimismo, creemos que el mayor desafío sería recuperar el espacio de las LE, en este caso del idioma inglés, y de sus prácticas en el contexto universitario, para otorgarle

mayor sentido y reconocer el valor epistémico que adquieren en la construcción de conocimiento disciplinar. Indirectamente, todo ello redundará en contribuciones para futuros proyectos sobre las LE en el Nivel Superior Universitario, en general, y en aportes a la Didáctica de las Lenguas Extranjeras y de las “Lenguas Extranjeras para Propósitos Específicos”, en especial.

### Notas

1. El presente escrito corresponde a un trabajo de tesis, actualmente en desarrollo, para la Maestría en Educación Superior (MES), Universidad Nacional de San Luis (UNSL).
2. Una cuestión significativa a tener en cuenta en el marco de esta investigación es que el plan preliminar de esta tesis se esbozó y presentó a fines de 2011 y fue aprobado a principios de 2012, momento en el que Licenciatura en Psicología todavía dependía de la Facultad de Ciencias Humanas. Cabe aclarar que desde mediados de 2012 con la creación de nuevas facultades dicha carrera depende de la Facultad de Psicología (Ord. AU N° 01/12) lo cual complejiza y a la vez, enriquece la situación de investigación y análisis.
3. Proyecto de Investigación N° 439408 "Lingüística y Poética" (1994-96 y 1997-1999); PROICO N° 439408 "La Competencia Lingüística en Lengua Materna y en Lengua Extranjera" (2000-2002); PROIPRO N° 4-1-0403 "Teoría de géneros: Aplicaciones a la Enseñanza de la Lengua y la Comunicación" (2003-2005); PROICO N° 4-1-0001 "Políticas de Evaluación y la Práctica de los Docentes Universitarios. Hacia la Construcción de Alternativas" (2003-2005) y su continuación "Trabajo Docente en la UNSL. Un análisis desde las Prácticas" (2006-2009); PROICO N° 4-1-0403 "Pedagogía de la Lengua Basada en Géneros. Desarrollo de Materiales para la Comprensión-producción de Textos en la Comunidad Universitaria" (2006-2009); "Desarrollo de la Competencia de Género para la Comunicación Académico-científica en un Contexto Plurilingüe" (2010-2013); y actualmente, "La Comunicación Académico-científica: textos, contextos, recursos e intervenciones" (2014-2017).
4. El término "género" se refería tradicionalmente a textos escritos de literarios definidos por regularidades textuales de forma y contenido, fijos e inmutables y clasificados en categorías o sub-categorías ordenadas y mutuamente exclusivas (Johns, 1997a; Johns, 2002).

### Referencias bibliográficas

- Achilli, E. (2000). *Investigación y formación docente*. Rosario, Argentina: Laborde Editor.
- Achilli, E. (2005). *Investigar en Antropología Social. Los Desafíos de Transmitir un Oficio*. Rosario, Argentina: Laborde Editor.
- Babot, M. V. y Pastor, R. (2006). Lectura y Construcción de conocimiento en contexto institucional universitario. En Pastor et al. (comp.). *Lectura en lengua extranjera. Una mirada desde el receptor* (pp. 139-161). Centro de Estudios Interculturales, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán y Universidad de Buenos Aires.
- Bajtín, M. M. (2002). *Estética de la creación verbal*. Madrid: Siglo XXI Editores.
- Baldo, V. y Tello, A. M. (2011). Polinomios del programa: prescripciones, prácticas y ética profesional. 7 pp. Ponencia presentada al I Seminario Nacional de la Redestrado. Trabajo y formación docente en la argentina: debates sobre la política educativa actual. Resistencia, Chaco 7 y 8 de noviembre de 2011.



- Bhatia, V. (2005). Applied Genre Analysis and ESP. Disponible en: [http://exchanges.states.gov/education/engteaching/pubs/BR/functional.sec4\\_10.htm](http://exchanges.states.gov/education/engteaching/pubs/BR/functional.sec4_10.htm).
- Bhatia, V. (2008). Lenguas con Propósitos Específicos. Perspectivas cambiantes y nuevos desafíos. *Revista Signos*. 41(67):157-176. Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile. Disponible en: [www.revistasignos.cl](http://www.revistasignos.cl).
- Bronckart, J. P. (2007). Por qué y cómo analizar el trabajo docente. En *Desarrollo del Lenguaje y Didáctica de las Lenguas*, pp. 167-186. Buenos Aires: Miño y Dávila.
- Carlino, P. (2003). Alfabetización académica: Un Cambio necesario, algunas alternativas posibles. *Educere Investigación*. Año 6, N° 20: 409-420.
- Carlino, P. (2005). *Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- De Alba, A. (1998). *Curriculum: Crisis, mito y perspectivas*. Buenos Aires: Miño y Dávila.
- Dorronzoro, M. y Klett, E. (2006). Leer en lengua extranjera en la universidad: marco teórico y transposición didáctica. En Pastor et al. (comp.). *Lectura en lengua extranjera. Una mirada desde el receptor*, pp. 57-72. Centro de Estudios Interculturales, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán y Universidad de Buenos Aires.
- Dubois, M. E. (1996). *El Proceso de Lectura. De la Teoría a la Práctica*. Buenos Aires: Aique.
- Dudley-Evans, T. & St John, M. J. (1998). *Developments in English for Specific Purposes. A multi-disciplinary approach*. Cambridge: Cambridge University Press
- Esteve, J. M. (1994, 3° edición). *El malestar docente*. Buenos Aires: Paidós.
- Feez, S. (2002). Heritage and Innovation in Second Language Education. In Johns, A. (Editor). *Genre in the Classroom. Multiple Perspectives* (pp. 43-69). New Jersey: Lawrence Earlbaum Associates.
- Fijalkow, J. (2000). *Sur la lecture. Perspectives sociocognitives dans le champ de la lecture-écriture*. Yssy-les-Moulineaux: ESF editeur.
- Grabe, W. R. (1992). Reassessing the term "interactive". In Carrell, et al. (Editors). *Interactive Approaches to Second Language Teaching*. Cambridge Applied Linguistics, pp. 56-70. New York: Cambridge University Press.
- Guyot, V. (2008). *Las Prácticas del conocimiento. Un abordaje epistemológico. Educación. Investigación. Subjetividad*. Ediciones LAE. Universidad Nacional de San Luis.
- Hyland, K. (2003). Genre-based pedagogies: A social response to process. In *Journal of Second Language Writing*. N°12:17-29. Pergamon.
- Hernández Sampieri, R. et al. (2006). *Metodología de la Investigación*. México: Mc Graw Hill.

Hyland, K. y Hamp-Lyons, L. (2002). EAP: issues and directions. In *Journal of English for Academic Purposes*, 1(1): 1-12.

Hyon, S. (1996). Genre in Three Dimensions. Implications for ESL. In *TESOL Quarterly*, Vol. 30, N° 4: 693-716.

Johns, A. M. (1997a) *Text, Role and Context. Developing Academic Literacies*. Cambridge: Cambridge University Press.

Johns, A. M. (1997b) English for Specific purposes and Content-Based Instruction: What is the relationship? In Snow & Brinton (Editors, 1997). *The content-based classroom: Perspectives on integrating language and content*, pp. 363-366. New York: Longman.

Johns, A. M. (Editor, 2002). *Genre in the Classroom. Multiple Perspectives*. New Jersey: Lawrence Earlbaum Associates.

López, M. E. y Puebla, M. M. (2011). Fundamentación teórico-pedagógica de los Cursos de “Inglés para Propósitos Específicos” centrados en la lectocomprensión de textos académico-científicos relativos a disciplinas de formación humanística. En *Revista Alternativas. Serie Espacio Pedagógico* (ISSN-0328-8064), Año 16, N° 64/65: 46-59. LAE. Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de San Luis.

López, M. E. y Puebla, M. M. (2012). Programa para el *Curso de Lengua Extranjera “Inglés para Propósitos Específicos”*. Área de Lenguas Extranjeras, Facultad de Ciencias Humanas, Departamento de Educación y Formación Docente, Universidad Nacional de San Luis.

López, M. E. y Tello, A. M. (2008). Las Lenguas Extranjeras en Carreras de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de San Luis (Argentina). *Revista Fundamentos en Humanidades*. Año IX, N° I (17): 43-69. Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de San Luis: Nueva Editorial Universitaria. Disponible en: <http://fundamentos.unsl.edu.ar>.

López, M. E. y Tello, A. M. (2009). Regulaciones del trabajo docente en el Área de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional de San Luis. *Revista Fundamentos en Humanidades*. Año X, N° II (20): 25-44. Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de San Luis: Nueva Editorial Universitaria. Disponible en: <http://fundamentos.unsl.edu.ar>.

López, M. E. y Tello, A. M. (2012). Las Lenguas Extranjeras en la Educación Superior: La condición de extranjería y la búsqueda por trascender las fronteras disciplinares”. En *Argonautas* N° 2: 80-93. Revista Digital de Educación y Ciencias Sociales. Departamento de Educación y Formación Docente, Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de San Luis. Disponible en: [www.argonautas.unsl.edu.ar](http://www.argonautas.unsl.edu.ar).

Martin, J. R. y Rose, D. (2005). Designing literacy pedagogy: Scaffolding asymmetries. In Webster, J. et al (Editors) *Continuing Discourse on Language*. London: Continuum. Disponible en: [www.readingtolearn.com.au/index.php?](http://www.readingtolearn.com.au/index.php?)

Puebla, M. M. (2011). La Teoría de Géneros y el rendimiento académico en el desarrollo de la competencia lectora de textos escritos en Inglés en los alumnos de las carreras de

Profesorado y Licenciatura en Psicología. Universidad Nacional de San Luis. Tesis de Maestría (MAEDUS), Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de San Luis (Inédito).

Rose, D. (2005). Learning to read: reading to learn. Submission N° 315. Canberra: Department of Education, Science and Training. Canberra. Disponible en: [www.readingtolearn.com.au/index.php?](http://www.readingtolearn.com.au/index.php?)

Swales, J. (1990). *Genre Analysis: English in Academic and Research Setting*. Glasgow: Cambridge University Press.

Tello, A. M. (2010). Trabalho docente no Ensino Superior. Em Oliveira, D. A. et al. *Dicionário de trabalho, profissão e condição docente*. Version Cd-rom. Belo Horizonte: UFMG, Faculdade de Educação.

Viglione, E. et al. (1999). La práctica docente en las Lenguas Extranjeras en la Universidad Nacional de San Luis: Reflexiones desde un Enfoque Epistemológico y Metodológico. *Revista IDEA*. Año 13 (29): 133-142. Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de San Luis.

Viglione, E. et al (2001). Reconceptualización del diseño curricular en las lenguas extranjeras para propósitos específicos. *Nueva Revista de Lenguas Extranjeras*, pp. 123-136. Mendoza: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo.

Viglione, E. et al. (2005). Implicancias de diferentes modelos de la Ciencia en la comprensión lectora. *Revista Fundamentos en Humanidades*. Año VI – N° II (12): 79-93. San Luis: Editorial de la Universidad Nacional de San Luis.

Yuni, J. y Urbano C. (2003). *Técnicas para investigar*. Córdoba: Editorial Brujas.

### **Documentos Institucionales**

Ordenanza N° CD 4/96 - Plan de Estudio de la Licenciatura en Psicología, Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de San Luis y modificatorias pertinentes a los "Cursos de Lenguas Extranjeras (Inglés y Francés)".

Ordenanza CS N° 44/99 que rige la estructura (diseño) de la presentación de los Programas para los Cursos en la Universidad Nacional de San Luis.

Ordenanza CS N° 13/03 y modificatorias - Régimen Académico para la Enseñanza de Grado y de Pregrado en la Universidad Nacional de San Luis.